# PAINING FORMATION

DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES ET DES MARCHES PROGRAMME DE FORMATION TECHNIQUE A L'INTENTION DES BANDES INDIENNES

RAPPORT SUR LES COURS DE FORMATION DISPONIBLES EN 1981-82

Numéro spécial

le l<sup>er</sup> décembre 1981

E78 .C2 C363214 EA-HQ 81-45 c. 1



Indian and Northern Affairs Canada

Technical Services and Contracts

Affaires indiennes et du Nord Canada

Services techniques et des marchés



Indian and Northern Affairs Canada

Technical Services

and Contracts

Affaires indiennes et du Nord Canada

et marchés

Services techniques

CENT OF PORCH ACTORS MERRO SALE CAN

J:: 10 1983

MONESCONE LAST CHEROLOGIS INCOMPANIES ET DU HORD CANADOM essioneters

# REPORT RAPPORT For Discussion Only Pour discussion seulement

DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES ET DES MARCHES PROGRAMME DE FORMATION TECHNIQUE A L'INTENTION DES BANDES INDIENNES

RAPPORT SUR LES COURS DE FORMATION DISPONIBLES EN 1981-82

Numéro spécial

le l<sup>er</sup> décembre 1981

L.S. Barber Division des services de coordination 997-0101

This report is also available in English

### TABLE DES MATIÈRES

- 1.0 OBJECTIF
- 2.0 HISTORIQUE
- 3.0 COURS ET OUTILS DE FORMATION DISPONIBLES
- 4.0 AUTRES COURS ET OUTILS DE FORMATION DISPONIBLES

  (À L'EXTÉRIEUR DES S.T. ET M.)
- 5.0 PROGRAMME DE 1981-1982
- 6.0 MÉTHODE D'ÉLABORATION ET DE MISE EN OEUVRE PROPOSÉE
- 7.0 RAPPORTS AVEC LES AFFAIRES INDIENNES ET INUITES. LES SERVICES DE G. ET A. DES RÉGIONS ET DES DISTRICTS ET LES BANDES INDIENNES

### 1.0 OBJECTIF

Le principal objectif du présent document est d'informer les services du génie et de l'architecture (G. et A.) des régions et des districts des cours de formation technique que la Direction des services techniques et des marchés (S.T. et M.) a préparés à l'intention des bandes indiennes.

Après consultation du présent document, les régions pourront demander à la Direction des S.T. et M. des exemplaires des programmes des cours qu'elles ont l'intention de donner aux bandes. Des séances d'information destinées aux employés des régions et des districts qui donneront ces cours pourront être organisées au besoin.

Devant servir de base à des échanges entre les bandes indiennes et les services du génie et de l'architecture des régions et des districts, le présent document vise également

a présenter le programme de formation technique que la Direction des services techniques et des marchés (S.T. et M.) met sur pied à l'intention des bandes indiennes;

- à encourager la participation au programme
- à décrire la méthode qui est proposée pour ofirir la formation aux bandes dans le cadre des services de G. et A. des régions et des districts.

### 2.0 HISTORIQUE

En avril 1979, la Direction des S T et M s'est chargée d'élaborer et de mettre en oeuvre un programme de formation technique à l'intention des bandes. Les objectifs du programme consistaient.

- à accélérer, le transfert de techniques aux bandes indiennes, conformément à la politique du Ministère sur la délégation des pouvoirs, pour qu'elles puissent gérer leurs biens matériels.
- à réduire, par des programmes de formation en prévention des incendies, le nombre de pertes de vic et les dommages matériels causés directement ou indirectement par des incendies.

La Direction a, en premier lieu, déterminé les besoins et priorités de formation des bandes, du point de vue du Ministère, au moyen d'un comité interrégional. Dans le rapport du comité, intitulé Formation technique des bandes (EA-HQ-79-113), on fixait les priorités de formation suivantes, qui ont par la suite été confirmées par le Programme des affaires indiennes et inuites.

ADMINISTRA- GESTION INCENDIE LOGEMENT SERVICES ECONOMIC
TION DES DES ET MUNICIPAUX DE
MARCHES PROJETS SECURITE L'ENERGIE

La Direction des S.T. et M. a conçu dans les domaines susmentionnés, plusieurs projets-pilotes de formation technique, puis les a mis à l'essai avec certains groupes autochtones pour vérifier si leur contenu technique était approprié et si la méthode de formation employée convenait aux bandes.

En 1980-1981, forte de l'expérience acquise grâce aux projets-pilotes, la Direction des S.T. et M. a entrepris d'élaborer un programme complet de formation technique des bandes dans les domaines prioritaires établis.

### 3.0 COURS ET OUTILS DE FORMATION DISPONIBLES

Voici une liste des cours ou des outils de formation actuellement offerts à l'intention des bandes par la Direction des S.T. et M.

### 1) Sécurité-incendie

a) "Les jeunes pompiers et la sécurité". Série de six trousses audio-visuelles offertes en versions anglaise et française et conçues pour les enfants de la première à la quatrième année. Cette série a été produite à la suite du succès remporté par l'un des projets-pilotes mentionné à la section 2, et on se propose de l'inscrire au programme des écoles des réserves. Chaque trousse de la série comprend une bande magnétoscopique de cinq minutes sur la sécurité-incendie, une série de questions et réponses, des feuilles à colorier et des décalcomanies.

On a envoyé des trousses aux directeurs régionaux de l'Éducation et aux directeurs du Génie et de l'Architecture à la fin de juillet 1981 pour leur présenter la série et pour promouvoir son intégration aux programmes scolaires des réserves.

- b) "Le feu, ami ou ennemi?". Livret d'instructions décrivant des mesures de sécurité-incendie fondamentales et conçu pour les enfants d'âge scolaire. Au début de décembre 1980, on a distribué dans toutes les régions quelque 24 000 exemplaires offerts dans les deux langues.
- c) "Sur la piste des dangers". Deuxième livret
  d'instructions sur la sécurité-incendie au foyer,
  dont la conception est semblable à celle du premier.
  "Le feu, ami ou ennemi?"

Ce livret sera distribué aux régions en janvier 1982.

### 2) Economie de l'énergie

- "How to Re-insulate Existing Buildings". Cours traitant des techniques et des matériaux d'isolation, de leur rentabilité relative et des façons de prévenir certains problèmes. Durée d'une journée.

La trousse comprend une présentation de diapositives sonores, un guide du professeur et des cahiers d'exercices pour les participants.

### 3) Travaux municipaux

- "How to Organize a Band Works Section". Cours de base sur la façon d'organiser au sein d'une bande un service des travaux municipaux efficace et efficient et traitant entre autres de la planification du travail, de la budgétisation et des mécanismes opérationnels. Durée d'une journée.

La trousse comprend une présentation de diapositives sonores, un guide du professeur et des cahiers d'exercices pour les participants.

### 4) Logement

a) "L'entretien domiciliaire". Cours pratique sur les travaux d'entretien et de réparations courants que peuvent effectuer les propriétaires. Le cours sera réparti en blocs de sujets dont les cinq premiers seront la peinture, la plomberie le chauffage les réparations électriques et les portes et fenêtres.

Chaque bloc comprendra une courte présentation de diapositives sonores sur bande magnétoscopique, un guide du professeur et de la documentation pour les participants. Chacune des séances durera une demi-journée.

Le cours sera mis à l'essai en avril 1982 et pourra être offert en mai 1982.

### 5) Administration des marchés

"Construction Contract Administration for Band
Councils": Cours de base sur la nature d'un marché,
les différents types qui existent, les principes
fondamentaux de l'adjudication et les particularités
des marchés de construction, de l'appel d'offre à
l'adjudication. Durée de deux jours.

Le cours sera mis à l'essai en octobre 1981 et offert en novembre 1981.

# 4.0 AUTRES COURS ET OUTILS DE FORMATION DISPONIBLES (À L'EXTERIEUR DES S.T. ET M.)

Voici d'autres cours et outils de formation qui ont été conçus à l'extérieur du programme de formation technique de la Direction des S.T. et M., mais qu'elle offre tout de même.

### 1) Sécurité-incendie

"Apprendre à ne pas se brûler": Programme conçu
pour les enfants d'âge scolaire et portant sur les
principes fondamentaux de la sécurité-incendie. La
trousse comprend les feuillets du professeur de la
documentation et divers moyens audio-visuels. Durée
de vingt-cinq semaines.

Des exemplaires des feuillets du professeur ont été envoyés aux directeurs régionaux de l'Éducation en septembre 1981, et on a demandé à ces derniers d'en faire chacun l'essai dans une de leurs écoles en 1981-1982.

Note:

On peut obtenir des informations sur le cours en s'adressant à la Direction des S.T. et M. Quant au programme lui-même, il faut écrire à la National Fire Protection Association, Publication Sales Department, Boston, Massachusetts, États-Unis.

### 2) Conversion métrique

"Super métrique": Cours sur les principes fondamentaux du système métrique. La trousse comprend
une présentation de diapositives sonores, bande
magnétoscopique, un guide du professeur et des
cahiers d'exercices pour les participants. Durée
d'une demi-journée.

### 5.0 PROGRAMME DE 1981-1982

Voici les cours que la Direction des S.T. et M. élabore pour 1981-1982 et qui pourront être offerts aux bandes en 1982-1983, après avoir été mis à l'essai.

Date prévue pour la mise à l'essai

### 1) Sécurité-incendie

portant sur la prévention des incendies et traitant des sujets suivants : a) protection individuelle à l'intérieur et à l'extérieur de la maison et b) plan d'évacuation. Durée d'une journée.

Le cours comprendra un exposé, une discussion en groupe et un audio-visuel.

Le cours est conçu en collaboration avec la Sinco Developments, organisme autochtone de la Saskatchewan. b) "Fire Safety Pamphlet for Adults". Conseils sur la sécurité-incendie destinés aux adultes mais présentés sous une forme similaire au livret pour enfants qu'on a intitulé "Le feu, ami ou ennemi?" et qui a connu tant de succès.

Afixer

### 2) Logement

"Home Plumbing": Trousse de formation pratique sur les principes de base de l'installation et du fonctionnement de la plomberie domiciliaire dans les réserves. Durée d'une demi-journée.

Décembre 1982

Le cours comprendra un exposé, un échange de questions et réponses, des discussions et un audiovisuel.

### 3) Services municipaux

sur l'installation, le fonctionnement et l'entretien des fosses septiques. La trousse comprendra un guide et une présentation audio-visuelle de trente minutes sur les diverses étapes des travaux.

Cette trousse est le résultat d'un accord de contribution conclu avec les chefs de l'Ontario au nom du Conseil ontarien du logement des Indiens. Sa réalisation a nécessité l'utilisation des services du Centre culturel des Ojibways et des Cris de Timmins (Ontario).

b) "Waste Stabilization Ponds on Reserves". Cours conçis sur la façon de traiter les eaux résiduaires par l'aménagement, le fonctionnement et l'entretien de bassins de stabilisation des déchets. Duréc d'une demi-journée.

Mai 1982

Le cours comprendra un exposé, la présentation d'audios-visuels, l'utilisation de cahiers d'exercices et la réalisation de tests.

Cours pratique portant sur le fonctionnement et
l'entretien de l'équipement d'hypochloration et
soulignant la nécessité de la désintection comme
moyen de prévention des maladies. Durée d'une
demi-journée.

Le cours sera présenté sous la forme d'un exposé et fera appel à un audio-visuel ainsi qu'à d'autres moyens non encore déterminés.

## 4) Gestion de projets

"Management of Day Labour Projects": Cours de formation sur les principes de la gestion de projets, particulièrement en matière de travaux en régie. Durée de deux à trois jours.

Octobre 1982

La présentation est à déterminer.

- 6.0 MÉTHODE D'ÉLABORATION ET DE MISE EN OEUVRE PROPOSÉE

  La méthode d'élaboration et de mise en oeuvre proposée

  met l'accent sur une participation active des services

  du G. et A. des régions et des districts en matière de
  formation des bandes.
  - 1) Détermination des besoins et des priorités de formation
  - compilation des priorités et des besoins de formation des bandes relevés au Ministère par le biais du comité interrégional (voir la section 2 du présent rapport),
  - confirmation par le Programme des affaires indiennes et inuites à ce sujet, et
  - consultation périodique des bandes, par les biais des services de G. et A. des régions et des districts et sur les besoins et priorités de formation, à mesure que le programme prend de l'ampleur.
  - 2) Elaboration et conception des cours
  - élaboration des cours conformément aux besoins et priorités en matière de formation technique des bandes;
  - collaboration avec le Programme des affaires indiennes et inuites, les services de G. et A. des

régions et des districts, les bandes et les associations autochtones afin de
vérifier si les documents de formation sont
appropriés, sur le plan technique, et s'ils
conviennent aux bandes;

conception des cours en différents blocs afin de donner aux bandes l'occasion de choisir les blocs qui les intéressent et de permettre de modifier les cours juste avant leur présentation pour satisfaire les besoins spécifiques des bandes.

### 3) Essais sur le terrain

- mise à l'essai des cours dans les réserves ou à l'occasion de colloques, etc., d'associations et de groupes autochtones,
- collaboration de la Direction des S.T. et M., du
  Programme des affaires indiennes et inuites et des
  services de G. et A. des régions et districts pour
  assurer une participation valable des autochtones à
  la conception des cours de formation technique
  destinés aux bandes;
- modification des cours pour tenir compte des opinions des autochtones.

### 4) Mise en oeuvre des cours

- Idéalement, les cours de formation technique destinés aux bandes devraient leur être donnés par des instructeurs autochtones compétents. D'ici à ce que cela devienne possible cependant on propose la méthode suivante.
- La Direction des S.T. et M. fera deux premiers essais, un dans l'Est et l'autre dans l'Ouest, et la région en cause invitera les autochtones intéressés à y participer.
- Les régions avoisinantes enverront des employés à titre d'observateurs, afin qu'ils se familiarisent avec la façon de donner le cours vu qu'ils seront chargés de le faire par la suite.
- Chaque région nommera un coordonnateur de la formation technique des bandes qui organisera la présentation du cours initial, coordonnera le transfert des cours de formation de l'administration centrale aux régions et surveillera la présentation des cours.

La méthode de présentation des cours peut être présentée par le schéma suivant: De concert avec le Programme des affaires indiennes et inuites:

la Direction des S.T. et M. élabore les cours et

les présente aux avec la possibilité de donner

bureaux régionaux, qui à leur tour les cours direcles présentent aux tement aux
bandes lorsque

bureaux de district, qui à leur tour c'est possible

les donnent aux

bandes, qui se chargent par la suite de les donner.

- La Direction aidera les intéressés sur demande à toutes les étapes susmentionnées.

De plus, au fur et à mesure que les cours seront élaborés, la Direction des S.T. et M. informera les associations autochtones de la disponibilité des cours techniques offerts aux bandes et fera le nécessaire pour les donner sur demande, soit en utilisant ses propres ressources, soit par l'entremise des services de G. et A. des régions.

### 5) Evaluation

Pour contrôler l'efficacité des cours la Direction des S.T. et M. demandera au coordonnateur régional de la formation technique des bandes de lui faire rapport de l'évaluation qu'en auront faite les participants autochtones et le personnel des régions et des districts.

7.0 RAPPORTS AVEC LES AFFAIRES INDIENNES ET INUITES, LES SERVICES DE G. ET A. DES RÉGIONS ET DES DISTRICTS ET LES BANDES INDIENNES

Tout le long du processus d'élaboration et de présentation d'un programme de formation technique destiné aux bandes, on met l'accent sur la collaboration avec le Programme des affaires indiennes et inuites et les services de G. et A. des régions et des districts ainsi que sur la participation réelle des autochtones à toutes les étapes.

7.1 Collaboration avec le Programme des affaires indiennes et inuites

Un représentant à temps plein du Programme des affaires indiennes et inuites siège au comité de formation technique que la Direction des S.T. et M. a chargé de l'élaboration des programmes de formation technique. En outre, la Direction communique régulièrement avec le Programme des affaires indiennes et inuites avant de prendre des décisions au sujet des grandes questions fondamentales et financières qui touchent la formation technique destinée aux bandes. Enfin, la Direction participe aux conférences nationales sur la formation des bandes, comme celle qu'on a tenue à Winnipeg du 15 au 19 novembre 1981.

7.2 Participation des services du G. et A. des régions et des districts

Les services de G. et A. des régions et des districts ont pris part au programme de formation technique destiné aux bandes depuis le début en participant au comité interrégional de détermination des priorités et des besoins de formation technique des bandes. La Direction des S.T. et M. fait périodiquement rapport aux régions de l'état d'avancement du programme de formation et elle sollicite en outre leur participation de façon continue.

Les régions ont continué d'appuyer les activités de formation de la Direction. Elles ont dernièrement nommé à cet effet des coordonnateurs régionaux de la formation technique des bandes. Elles ont par ailleurs confirmé être prêtes, ainsi que les bureaux de district, à participer activement à la réévaluation continue des priorités et des besoins établis en matière de formation des bandes, à l'élaboration des cours, aux essais sur le terrain et, surtout, à la présentation des cours, tel qu'on le décrit à la section 6 du présent rapport.

### 7.3 Participation des autochtones

La participation des autochtones à toutes les étapes du programme constitue un des facteurs les plus importants pour déterminer si les bandes ont acquis les compétences nécessaires par suite de la formation technique. La Direction des S.T. et M. et le Programme des affaires indiennes et inuites, à l'administration centrale comme dans les régions, continuent d'étudier quel serait le meilleur moyen d'assurer la participation des autochtones.

Jusqu'à maintenant, nous avons réussi à entrer en communication avec les bandes par l'entremise des bureaux régionaux et des bureaux de district et en établissant une liaison avec les associations et les groupes indiens. Nous mettons les cours à l'essai dans les réserves et dans les ateliers de formation technique parrainés par les associations indiennes.

La Direction des S.T. et M. continuera, conformément à son objectif, d'élaborer et d'ofirir un programme de formation technique efficace, d'encourager la participation des autochtones au programme.